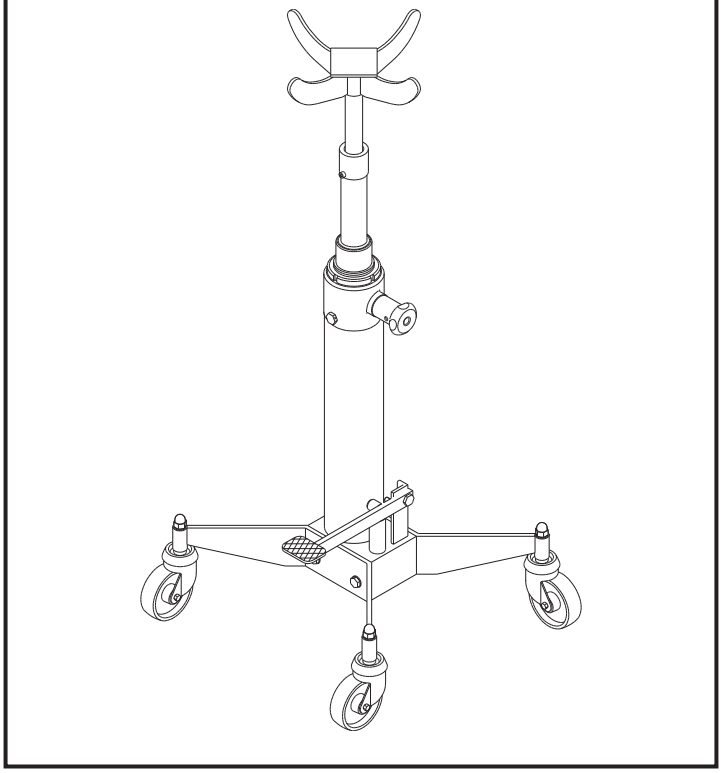
W109 - W110 - W111
W112 - W114 - W210



Costruttore	**WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.**
Constructeur	via F.Brunelleschi, 12
Manufacturer	42040 Cadè (RE) - Italy
Hersteller	Telefono ++/+522/9431 (r.a.)
Constructor	Fax ++/+522/941997
Fabrikant	E-Mail sales@wertherint.com

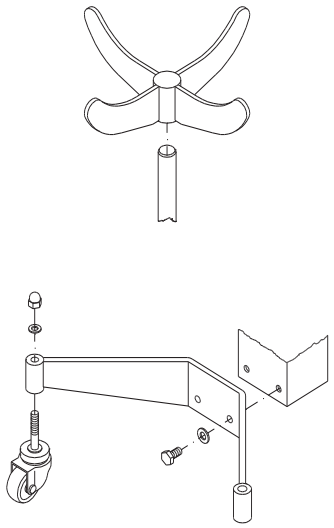
Centro di assistenza autorizzato
Centre d'assistance autorisé
Authorized Service Centre
Kundendiencenter
Centro de Asistencia Autorisado
Geautoriseerde dealer

S/N

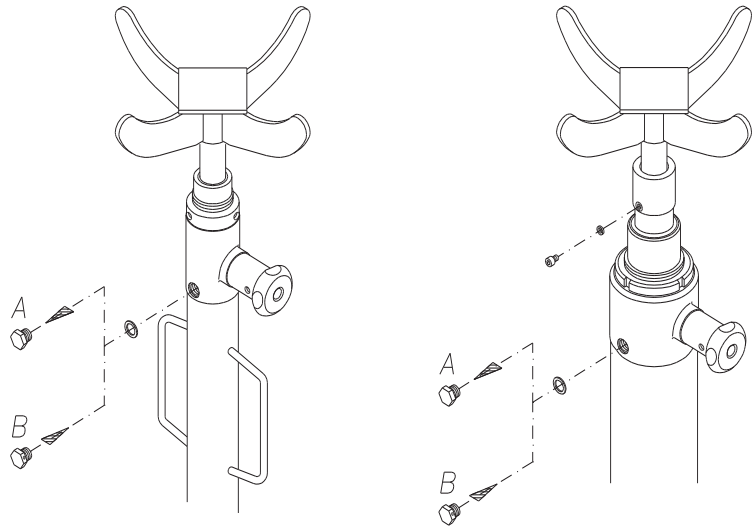
YEAR

REV.2 . . . . . 04/03/98

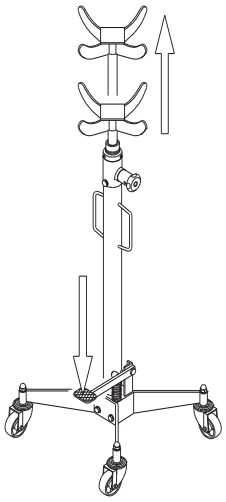
1



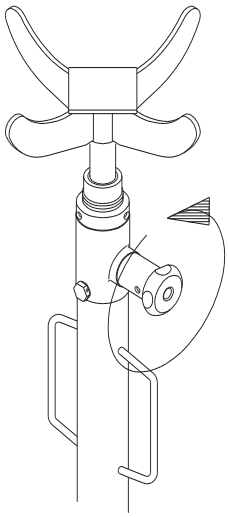
2



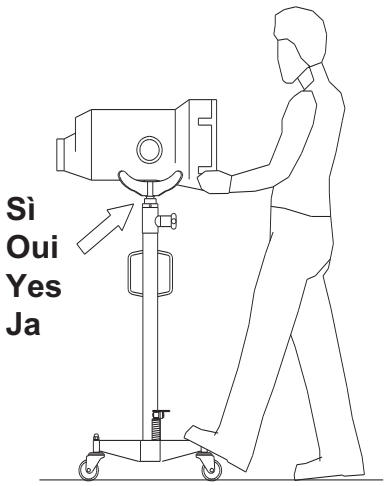
3

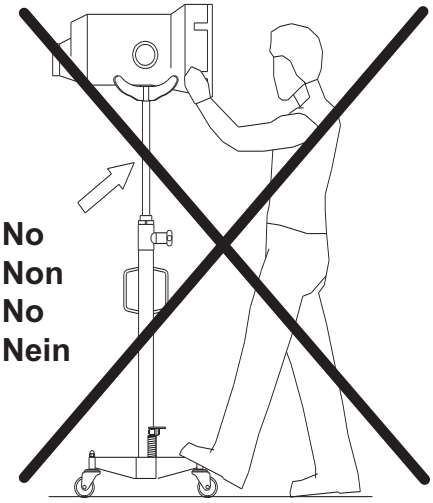


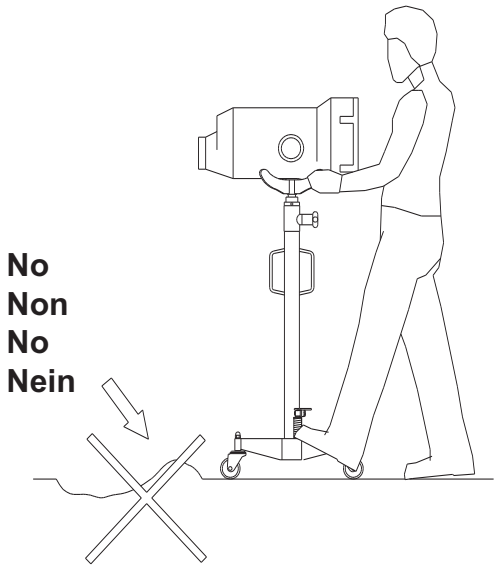
4



5







MANUALE di MANUTENZIONE per CRIC da FOSSA.

RESPONSABILITA' DEL PROPRIETARIO E/O DELL'UTILIZZATORE DEL CRIC

Questo Manuale è parte integrante del CRIC e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.
Il Proprietario e/o l'utilizzatore del cric devono conoscere le istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo dello stesso. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale, le istruzioni devono essere lette e spiegate nella sua lingua madre assicurandosi che ne comprenda il significato.
Il costruttore non risponde di alcun danno a persone o a cose per uso improprio o non consentito del cric .

IMBALLAGGIO

Il cric viene spedito in una scatola di cartone nei seguenti pezzi :
1 Cestello - 2 Carrelli - 1 corpo cric - Un sacchetto contenente 4 Kit di ruote.

MONTAGGIO

- Aprire i colli verificando che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spedi-zione. Il materiale dell'imballo deve essere riciclato o riutilizzato.
- Applicare le 4 ruote pivottanti all'estremità dei due carrelli e bloccarle serrando il dado cieco e relativa rondella (fig.1).
- Fissare senza serrare i 2 carrelli alla parte inferiore del corpo pompa mediante le viti a testa esagonale e relative rondelle (fig.1). Serrare i bulloni dei carrelli al corpo del cric solamente dopo aver verificato la perpendicolarità dello stelo tutto fuori, rispetto ad un piano orizzontale.
- Infilare il cestello sull'estremità dello stelo .
- Sostituire il tappo dell'olio (rif.A, fig.2) sul cilindro con quello forato (rif.B, fig.2) dato in dotazione.
- Provare il sollevamento del cric prima a vuoto e successivamente con il carico previsto (ATTENZIONE rispettare la portata indicata sul cric).

FUNZIONAMENTO

Sollevamento : Pompare col piede sulla leva comando del cilindro - pompa (fig.3)
Abbassamento : ruotare il pomello che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario (fig.4).

NORME DI SICUREZZA

L'uso di questo cric è limitato alla rimozione e installazione di trasmissioni (cambi di velocità, differenziali, ecc.) .
La movimentazione del carico sul cric è ammessa per piccoli tratti piani e **SOLAMENTE CON IL CRIC NELLA POSIZIONE PIU' BASSA, PERTANTO CON LO STELO COMPLETAMENTE RIENTRATO** (fig.5) assicurandosi che, durante il trasporto, il carico non oscilli e non cada improvvisamente.

- Non sovraccaricare! Il sovraccarico può causare rotture al CRIC e danni anche gravi alle cose e alle persone.
- Per movimentare altri componenti (es. assali posteriori o transfer case), è necessario usare posizionatori costruiti appositamente per i cric sempre tenendo conto dei limiti di portata.
- Prima di iniziare la riparazione, assicurarsi che il veicolo sia sostenuto in maniera appropriata.

ATTENZIONE

EVITARE CHE IL CARICO SUL CRIC SIA DECENTRATO.

Carichi decentrati possono causare ribaltamenti o danni al sollevatore, al carico e alle persone.

- Il cric è progettato per l'utilizzo su un pavimento con superficie piana e robusta in grado di sostenere il carico.
  Utilizzare i cric in pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare per lo stesso instabilità o perdita del carico (fig.5).
- La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore; È assolutamente vietato manometterla o variare la taratura.

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni al cric e alle persone.

MANUTENZIONE

L'unità idraulica (cilindro-pompa) è un sistema sigillato che richiede solo una lubrificazione mensile delle parti mobili.
Nel caso che l'unità idraulica perda olio o venga smontata per sostituirne le guarnizioni, occorre attivare la pompa ed aggiungere lentamente l'olio attraverso il foro di riempimento. **Il livello dell'olio nel serbatoio non deve superare il livello del tappo di riempimento, quando il cric è nella posizione più bassa**. Per le modalità di smontaggio rivolgersi al servizio assistenza specializzato.
Quantità d'olio necessaria : W109/ W114 0,95 lt. - W110 1,25 lt. - W111 2,5 lt. - W112 2,5 lt. - W210 1,95 lt.
Il sistema idraulico contiene sufficiente quantità d'olio quando il cric raggiunge la posizione superiore massima.

Attenzione

una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.
Olio da usare : tutti gli olii idraulici con gradazione ISO 22 (rif. Shell Tellus oil 22 o equiv.). **NON USARE MAI OLIO PER FREN**I.
Ogni due mesi le parti meccaniche del pedale devono essere lubrificate con olio di alta qualità e la testa del pompante deve essere ingrassata.

ISPEZIONI

- Un controllo visivo deve essere effettuato prima dell' uso del cric verificando che non vi siano perdite, danni, parti sciolte o mancanti e parti usurate.
- Ogni cric deve essere controllato immediatamente se lo stesso è stata assogettato ad un sovraccarico, ad urto o ad una deformazione.
  È raccomandabile che questa ispezione venga effettuata da personale specializzato del rivenditore.

Si raccomanda che un controllo annuale del cric sia effettuato da uno specialista autorizzato dal Rivenditore e che ogni parte difettosa, pericolosa o altro,venga sostituita con ricambi originali forniti dal costruttore.

CRIC DANNEGGIATI

Tutti i cric danneggiati o mal funzionanti **DEVONO ESSERE MESSI FUORI SERVIZIO**.

DISTRUZIONE DEL CRIC

Quando il cric deve essere distrutto, il materiale deve essere smaltito e/o riciclato in accordo alla normativa vigente nel paese in cui viene demolito il cric.

NOTICE d'UTILISATION et d'ENTRETIEN pour VÉRINS de FOSSE HYDRAULIQUES

RESPONSABILITÉ DU PROPRIÉTAIRE ET/OU DE L'UTILISATEUR DE L'APPAREIL.

Cette notice doit être considérée comme faisant intégralement partie du vérin de fosse et doit toujours l'accompagner même en cas de revente.
Au cas oui l'utilisateur ne lirait pas couramment le français, les instructions de mise en service et les prescriptions devront lui être lues et expliquées dans sa lanque maternelle en s'assurant qu'elles soient parfaitement comprises.
En cas d'utilisation impropre et abusive du vérin de fosse, le constructeur dégage toute responsabilité vis à vis des dommages causés aux personnes ou aux biens.

EMBALLAGE

Le vérin de fosse est expédié en emballage carton, démonté de la façon suivante:
Une tête - Deux pieds - Un corps de vérin - Un sachet contenant les 4 roues pivotantes et la visserie.

ASSEMBLAGE

- Ouvrir le colis, vérifier que l'appareil n'ait subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune des pièces indiquées ci-dessus. L'emballage peut être recyclé ou réutilisé. Placer les 4 roues tournantes à l'extrémité des 2 pieds et les bloquer en serrant l'écrou et la rondelle.
- Attention: consulter la vue éclatée pour monter correctement les roues et les pieds.
- Fixer avec les vis et les rondelles, sans serrer, les 2 pieds à la base inférieure du corps du vérin. Faire sortir complètement la tige et vérifier que le vérin soit bien perpendiculaire à l'embase pui's serrer les vis de fixation des pieds.
- Emboiter la tête sur l'extrémité de la tige.
- Avant la premiere utilisation, remplacer le bouchon d'huile (a) situé en haut du fût par le bouchon percé (b) fourni avec le vérin de fosse (fig.1).
- Tester le fonctionnement du vérin (fig.2), d'abord à vide, puis avec la charge prévue. Attention! ne pas dépasser la charge maximale prévue et clairement indiquée sur le vérin de fosse.

FONCTIONNEMENT

Levage: actionner avec le pied la pédale de commande du piston de pompe (fig.2).
Abaissement-. tourner lentement vers la gauche la poignée de décompression (fig.3).

MESURES DE SÉCURITÉ

Ce vérln de fosse ne doit servir qu'aux montages et démontages de boites de vitesses et de différentiels.
IL NE DOIT ÊTRE DÉPLACÉ QUE S'IL SE TROUVE DANS LA POSITION LA PLUS BASE (fig.4). Pendant le transport s'assurer que la charge n'oscille pas ou ne risque pas de tomber.

- Ne pas surcharger! Une surcharge peut provoquer des dégâts ou des ruptures du vérin.
- En manoeuvrant et en déplaçant le vérin de fosse, faire très attention à ce que la charge n'oscille pas et ne tombe pas.
- Pour soulever d'autres éléments, à condition que leur poids ne dépasse pas les limites de charge indiquées (essieu arrière ou dispositif démultiplicateur), il faut employer des têtes réglables spécialement adaptées au vérin.
- Avant de commencer toute réparation, s'assurer toujours de la bonne stabilité du véhicule.

ATTENTION

ÉVITER DE PLACER LA CHARGE DÉCENTRÉE SUR LE VÉRIN DE FOSSE.

Une charge mal centrée peut provoquer le renversement du vérin de fosse ou des dommages au vérin, à la charge et aux personnes.

- Ce vérin de fosse est conçu pour être utilisé sur un sol plat et solide pouvant soutenir la charge. L'utilisation de ce vérin de fosse sur sols meubles ou déformés peut causer l'instabilité ou la chute de la charge (fig.5).
- La soupape de sécurité est tarée et plombée en usine, Ne jamais y toucher ou changer le tarage.

LE NON RESPECT DES CONSIGNES CI-DESSUS PEUT PROVOQUER LA CHUTE DE LA CHARGE, ENTRAÎNER DES DOMMAGES OU DES RUPTURES DU VÉRIN DE FOSSE ET, PAR CONSEQUENT, CAUSER DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX BIENS.

NOTICE DE SERVICE ET D'ENTRETIEN

L'unité hydraulique (vérin-pompe) est un système étanche qui, normalement, ne nécessite qu'une lubrification mensuelle des pièces mobiles.
En cas de perte d'huile ou après le démontage de l'unité hydraulique pour remplacement de joints usagés (voir la liste des piéces de rechange), introduire lentement de l'huile par l'orifice de remplissage tout en actionnant la pédale de la pompe.
Quantité d'huile nécessaire - W109/ W114 0,95 lt. - W110 1,25 lt. - W111 2,5 lt. - W112 2,5 lt. - W210 1,95 lt.
Le système hydraulique contient suffisamment d'huile quand le vérin atteint sa hauteur maximale.

Attention

une quantité d'huile supérieure pourrait provoquer des incidentes.
Toute huile hydraulique d'une gradation ISO 22 (réf. Shell Tellus oil 22 ou équivalent) peut être utilisée. **NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREINS.**
Les parties mécaniques de la pedale doivent être Lubrifiées tout les 2 mois avec de l'huile de haute qualité et la tête du piston de la pompe doit être graissée.

CONTRÔLES

- Aavant d'utiliser le vérin de fosse, s'assurer qu'il n'y ait pas d'usure au niveau des pièces mécaniques, ni de fuite d'huile au groupe hydraulique, ni de dommages ou de parties manquantes.
- En cas d'accident quel qu'il soit, de surcharge ou de choc, chaque vérin de fosse doit être contrôlé immédiatement.
  Cette inspection doit toujours être effectuée par le personnel spécialisé du fournisseur.

Il est done vivement recommandé de faire effectuer un contrôle annuel par un specialiste agréé par le fournisseur. Il est aussi recommandé de ne remplacer toute pièce défectueuse ou dangereuse que par des pièces d'origine fournies par le constructeur (voir liste des pièces de rechange).

APPAREILS ENDOMMAGÉS

Tout vérin de fosse endommagé, très usé, ou fonctionnant mal doit être mis hors service.

DESTRUCTION DU VÉRIN DE FOSSE

Lorsque le vérin de fosse devra être détruit, les matériaux résultant de cette destruction devront être éliminés et/ou recyclés conformément à la législation en vigueur dans le pays où le vérin de fosse sera détruit.

SERVICE INSTRUCTIONS FOR VERTICAL TRANSMISSION JACKS

RESPONSIBILITY OF THE OWNER AND/OR THE MACHINE OPERATOR

These instructions are an essential part of the jack and must always follow it, even in case of sale.
The owner and/or the operator shall understand the product operating instructions and warnings before operating the jack .
If the operator is not fluent in one of these languages, the product instructions and warnings shall be read and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.
The constructor is not liable for damages to people or things due to unfit or unallowed use of the jack.

PACKING

The trasmission Jack is sent into a cartoon box package in the following pieces:
1 saddle - 2 trolleys - 1 jack body - 1 Little bag with 4 pivoting wheel kits.

ASSEMBLING

- Open the package while checking that the machine has not suffered any damages in transit and that all pieces in the packing list are present. The packing material is to be recycled or used again.
- Apply the 4 piviting wheels to the 2 trolley ends and block them looking the nut and washer (fig.1).
- Fix, without locking, the 2 trolleys down to the pump by mean of hexagonal-head screws and relative washers (fig.1). Lock the carriages bolts to the jack only after checking that the outside rod is set at right angles to an horyzontal plane.
- Insert the saddle on the rod end.
- Before operating the jack , replace the oil plug (ref.A, fig.2) on the cylinder with the holed one (ref.B, fig.3) supplied by the manufacturer.
- Test the JACK lifting first without load then with the rated load. (ATTENTION! Respect the load capacity shown on the jack.)

OPERATION

Lifting : Pump on the pedal of the jack by a foot (fig.3)
Lowering : turn slowly the release valve to the left. (fig. 4)

SAFETY RULES

The use of this jack is limited to the removal and installation of transmissions and differentials. When loaded, the transmission jack may be used on a short flat way **AND ONLY WITH THE JACK IN THE LOWEST POSITION, WITH THE ROD COMPLETELY INSIDE** (fig.5). Check that during trasport the load do not swing and suddendly fall.

- Do not overload! Overloading may cause damages to persons or things.
- It may be used with appropriate adaptors manufactured especially for the Jack to handle other components , such as rear axle units and transfer cases , within the weigth limitations specified .
- Be sure that the vehicle is appropriately supported before starting repairs.

WARNING

AVOID DECENTRAL PLACEMENT OF THE GRAVITY OF THE LOAD.

Decentral placement of the load might cause overturning of or damage to the Jack .

- This jack is designed for use only on hard level surfaces capable of sustaining the load, Use on other than hard level surface can result in jack instability and possible loss of load (fig.5).
- The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration.

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of the load, damage to the jack and/or failure resulting in personal injury or property damage.

MAINTENANCE

The hydraulic system (pump/cylinder) is a sealed system, that requires only a monthly oiling of the moving parts. In case the hydraulic unit leaks oil or has to be dismantled for gaskets replacement, you need to make the pump working and slowly add oil throught the filling hole. **When the transmission jack is in the lowest position, the oil level should not exceed the filling cap level**. For dismantling apply to authorized people.
Required quantity of oil: W109/ W114 0,95 lt. - W110 1,25 lt. - W111 2,5 lt. - W112 2,5 lt. - W210 1,95 lt.
The hydraulic system contain enough oil when the jack reaches the highest position

WARNING

a surplus of oil might cause troubles.
Usable oil: any hydraulic oil of gradation ISO 22 (ref. Shell Tellus oil 22 or equivalent) . NEVER USE BRAKE FLUID.
Oil the pedal mechanical parts every 2 months with an higth quality oil and grease the head pumping element. In case of oil leaking from the hydraulic system replace the seals.

INSPECTIONS

- Before using, each jack should be checked to exclude leaks, damages, missing, loose and worn parts.
- Each jack shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. **IT IS RECOMMENDED that this inspection be made by supplier's skilled personnel**

It is recommended that an annual inspection of the jack be made by a supplier's authorized specialist and that defective and dangerous parts must be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

DAMAGED JACKS

Every damaged, very used or abnormally operating jack **SHALL BE REMOVED FROM SERVICE**.

JACKS DESTRUCTION

When the jack must be destructed**,** materials must be recycled according to the country law in force.

WARTUNGSHANDBUCH FÜR GETRIEBEHEBER

VERANTWORTLICHKEIT DES EIGENTÜMERS UND/ODER DES VERWENDERS DES GETRIEBEHEBERS

Dieses Handbuch stellt ein Teil des GETRIEBEHEBERS dar und muß diesen immer -auch beim Verkauf- begleiten.
Der Eigentümer und/oder Verwender des Getriebehebers muß perfekt über die Gebrauchsanweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Getriebeheber in Betrieb genommen wird. Wenn der Bediener die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht gut versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Muttersprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, daß der Bediener alle Anweisungen verstanden hat.
Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Getriebehebers zurückzuführen sind.

VERPACKUNG

Der Getriebeheber wird in folgende Teile zerlegt in einem Karton geliefert:
1 Korb - 2 Schlitten - 1 Getriebeheberkörper - 1 Beutel mit 4 Rädersets.

MONTAGE

- Die Kolli öffnen und kontrollieren, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist und daß alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Das Verpackungsmaterial muß rückgewonnen oder wiederverwendet werden.
- Die vier drehbaren Räder an den beiden Schlitten befestigen und sie mit der Blindmutterschraube und entsprechender Unterlegscheibe befestigen (Abb.1).
- Die beiden Schlitten mit den Innensechskantschrauben und entsprechenden Unterlegscheiben (Abb.1) an der Unterseite des Pumpenkörpers befestigen ohne sie festzuziehen. Die Bolzenschrauben der Schlitten am Getriebeheberkörper erst dann festziehen, wenn sichergestellt ist, daß der Schaft vollkommen senkrecht bezüglich einer horizontalen fläche ist.
- Den Korb auf das Schaftende setzen.
- Den Ölstöpsel (Ref. A, Abb.2) auf dem Zylinder durch den mitgelieferten gelochten Ölstöpsel ersetzen (Ref. B, Abb.2).
- Den Getriebeheber zuerst ohne Last hochfahren und dann mit der Last hochfahren.(ACHTUNG! Es ist die am Getriebeheber angegebene Tragfähigkeit zu beachten).

BETRIEB

Heben: Mit dem Fuß auf den Zylinder-Pumpen-Steuerhebel einwirken (Abb.3).
Absenken: Den das Ablassventil steuernden Ballengriff langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb.4).

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Getriebeheber ist nur zum Aus- und Einbau von Getrieben (Schaltungen, Differentialgetrieben, usw.) zugelassen.
Das Verschieben der mit dem Getriebeheber gehobenen Last ist nur für kurze Strecken und **NUR BEI GETRIEBEHEBER IN UNTERSTER STELLUNG, D.H. BEI VOLLKOMMEN EINGEFAHRENEM SCHAFT** erlaubt (Abb.5). Während des Verschiebens ist zu kontrollieren, daß die gehobene Last stabil ist und nicht abstürzen kann.

- Nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Getriebeheber schwer beschädigen und auch zu Personen- und Sachschäden führen.
- Für das bewegen anderer Komponenten (z.B. Hinterachsen, usw.) müssen spezielle Positionierer verwendet werden, die speziell für den Getriebeheber hergestellt werden. Auch in diesem Fall ist die Tragfähigkeit zu beachten.
- Vor der Reparatur ist sicherzustellen, daß das Fahrzeug korrekt abgestützt ist.

ACHTUNG

ES IST SICHERZUSTELLEN, DASS DIE LAST AUF DEM GETRIEBEHEBER ZENTRIERT IST

Nicht zentrierte Lasten können zum Kippen des Getriebehebers oder zu dessen Beschädigung sowie zu Sach- und Personenschäden führen.

- Der Getriebeheber wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der der gehobenen Last standhält. Das Aufstellen der Getriebeheber auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen (Abb.5).
- Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.

DAS NICHTBEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Getriebehebers mit darauffolgenden Personen-oder Sachschäden führen.

WARTUNG

Die Hydraulik-Einheit (Pumpe-Zylinder) ist ein versiegeltes System, das nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt.
Falls die Hydraulik-Einheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird, muß die Pumpe handbetätigt werden und es muß langsam Öl duch die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden. **Der Ölstand im Tank darf nicht den Füllstöpselstand überschreiten, wenn der Getriebeheber in der untersten Position ist**. Für das Ausbauen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.
Erforderliche Ölmenge: W109/W114 0,95 l - W110 1,25 l - W111 2,5 l - W112 2,5 l - W210 1,95 l.
Das Hydrauliksystem enthält eine ausreichende Ölmenge, wenn der Getriebeheber die höchste Stellung erreicht.

ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.
Zu verwendendes Öl: Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 22 (Shell Tellus oil 22 oder gleichwertige Öle) verwendet werden. **NIEMALS ÖL FÜR BREMSEN VERWENDEN.**
Alle 2 Monate müssen die mechanischen Teile des Pedals mit Qualitätsöl geschmiert werden und der Pumpenstempel muß eingefettet werden.

KONTROLLEN

- Vor der Inbetriebnahme des Getriebehebers muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen.
- Jeder Getriebeheber muß sofort kontrolliert werden, wenn er überbelastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde.
  Es ist ratsam, daß diese Kontrolle von Fachmännern des Wiederverkäufers ausgeführt wird.

Es wird eine jährliche Inspektion des Getriebehebers durch autorisierte Fachmänner des Wiederverkäufers empfohlen. Jedes defekte oder gefährliche Teil muß durch vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile ausgewechselt werden.

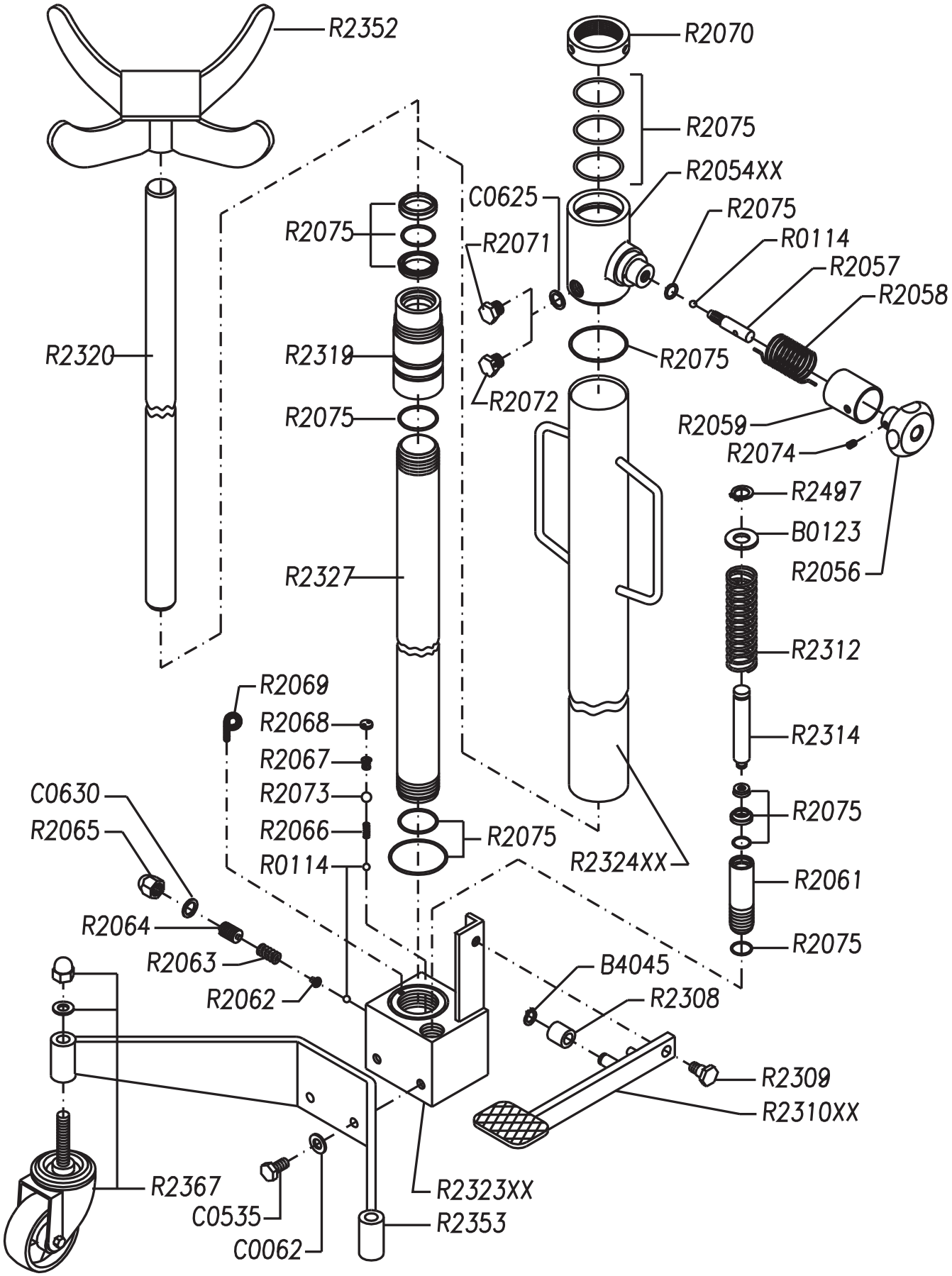
BESCHÄDIGTE GETRIEBEHEBER

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Getriebeheber MÜSSEN AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

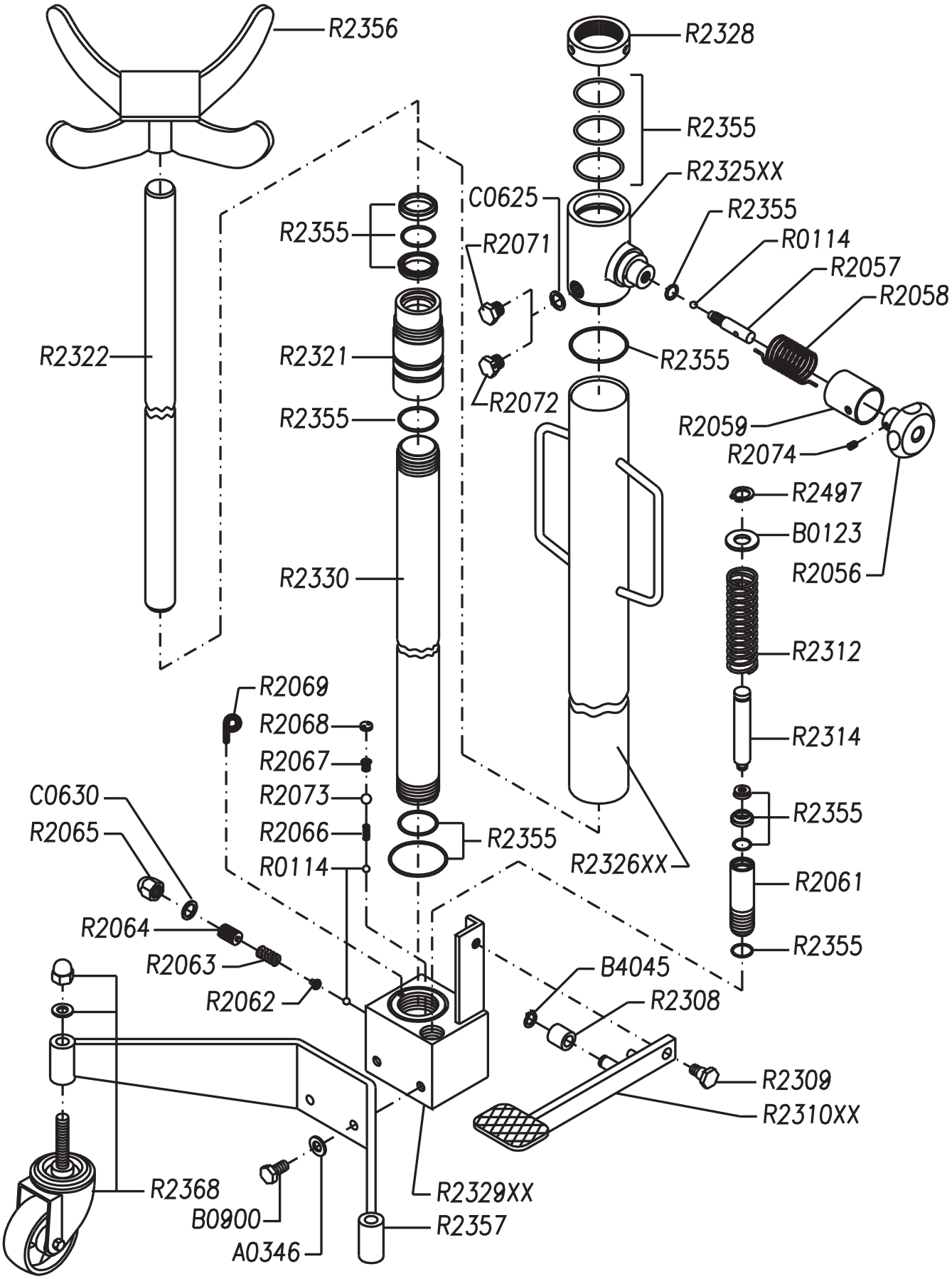
VERSCHROTTUNG DES GETRIEBEHEBERS

Beim Verschrotten des Getriebehebers muß das Material gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt oder recyclet werden.

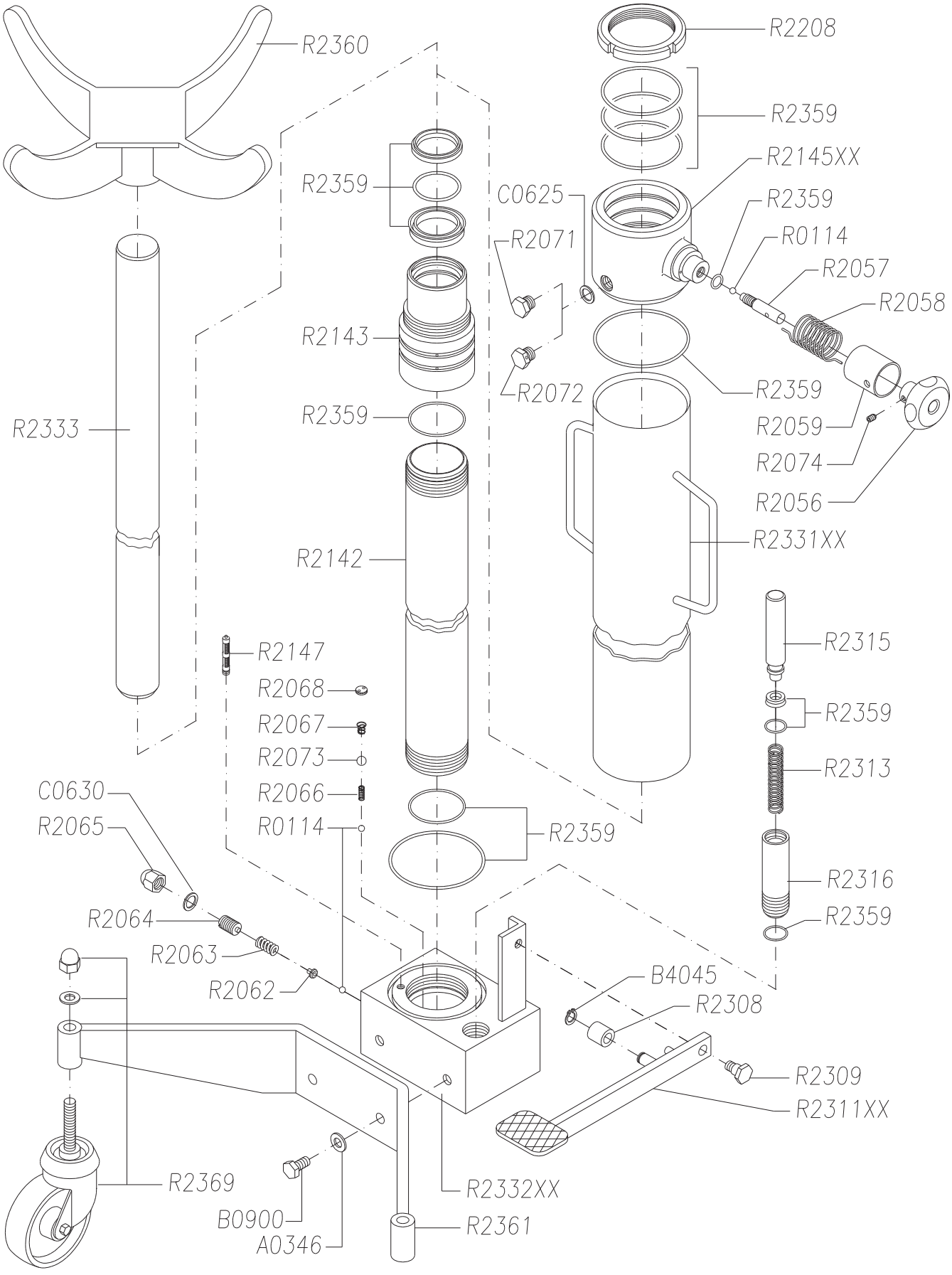
W109


R2352
R2070
R2075
R2054XX
C0625
R2075
R0114
R2057
R2058
R2071
R2075
R2320
R2319
R2075
R2072
R2059
R2074
R2497
B0123
R2056
R2327
R2312
R2069
R2068
R2067
R2073
R2066
R0114
R2314
R2075
R2324XX
R2061
R2075
C0630
R2065
R2064
R2063
R2062
B4045
R2308
R2309
R2310XX
R2367
C0535
C0062
R2323XX
R2353

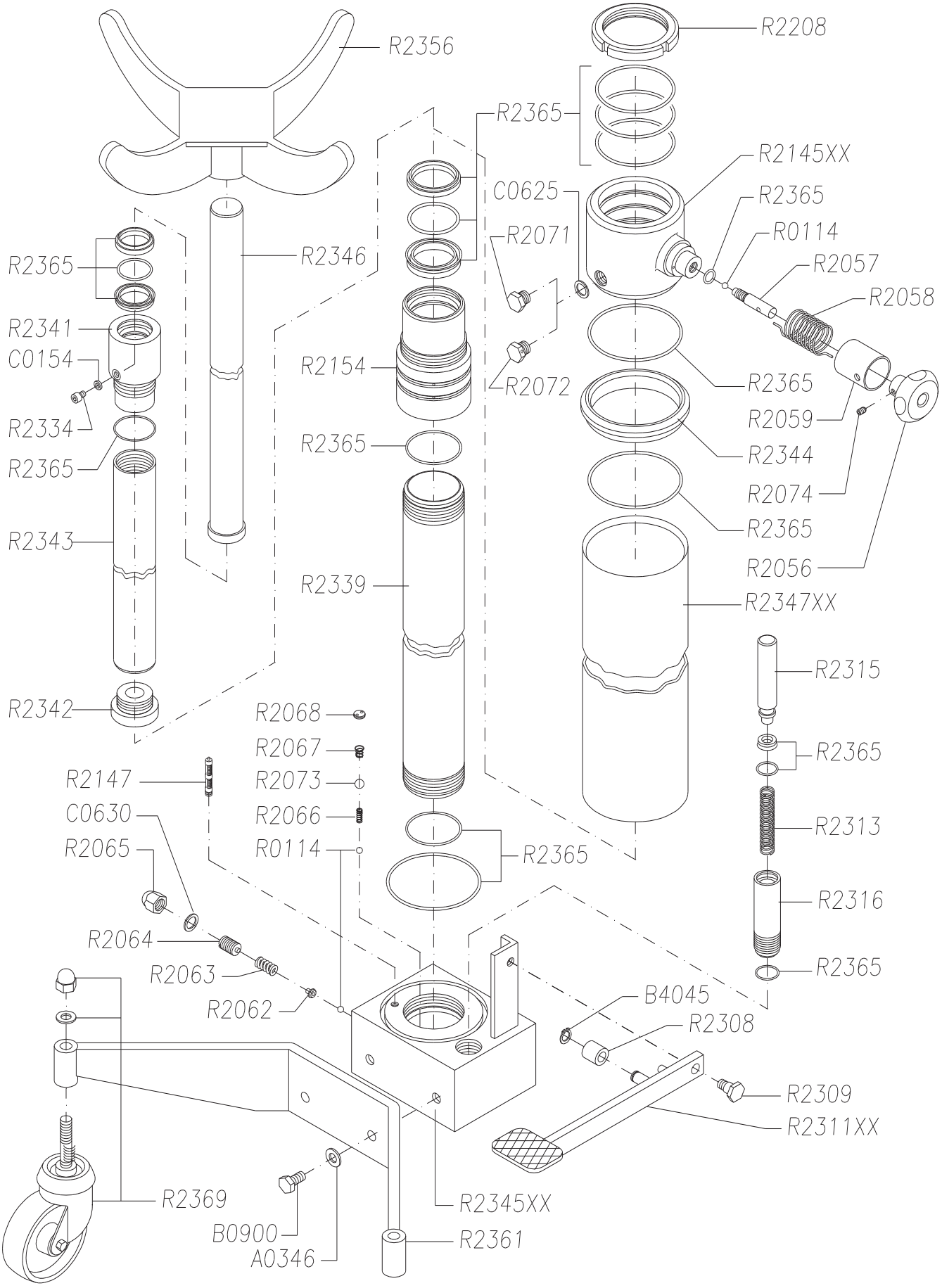
W110


R2356
R2328
R2355
R2325XX
C0625
R2355
R0114
R2057
R2058
R2355
R2071
R2322
R2321
R2355
R2072
R2059
R2074
R2497
B0123
R2056
R2330
R2312
R2314
R2069
R2068
R2067
R2073
R2066
R0114
R2355
R2326XX
C0630
R2065
R2355
R2061
R2064
R2063
R2062
R2355
B4045
R2308
R2309
R2310XX
R2368
B0900
A0346
R2329XX
R2357

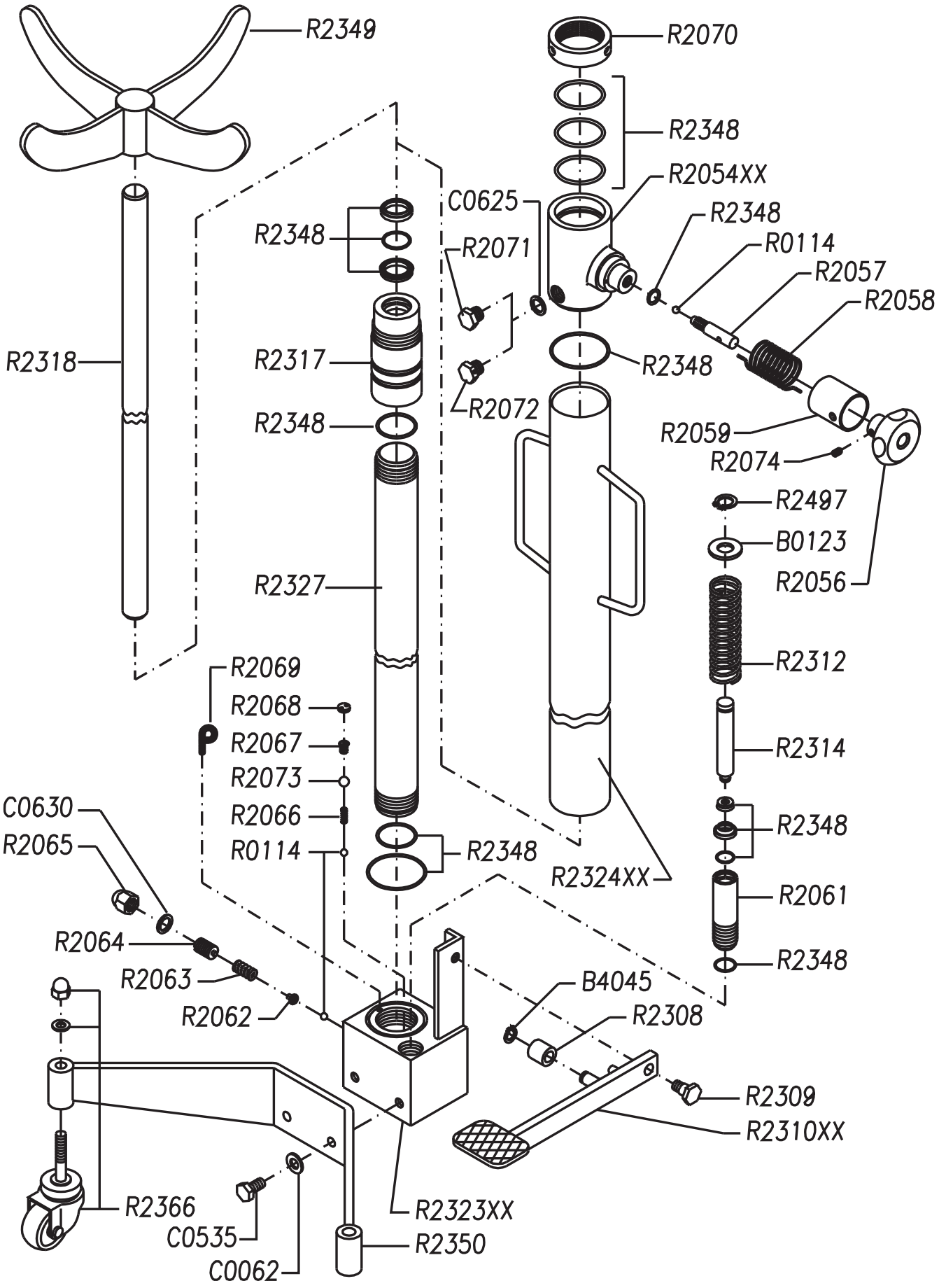
W111


R2360
R2208
R2359
R2145XX
R2359
C0625
R2071
R0114
R2057
R2058
R2359
R2143
R2072
R2359
R2333
R2059
R2074
R2056
R2331XX
R2142
R2315
R2147
R2068
R2067
R2073
R2066
R0114
R2359
R2313
R2316
R2359
C0630
R2065
R2064
R2063
R2062
B4045
R2308
R2309
R2311XX
R2369
R2332XX
B0900
A0346
R2361

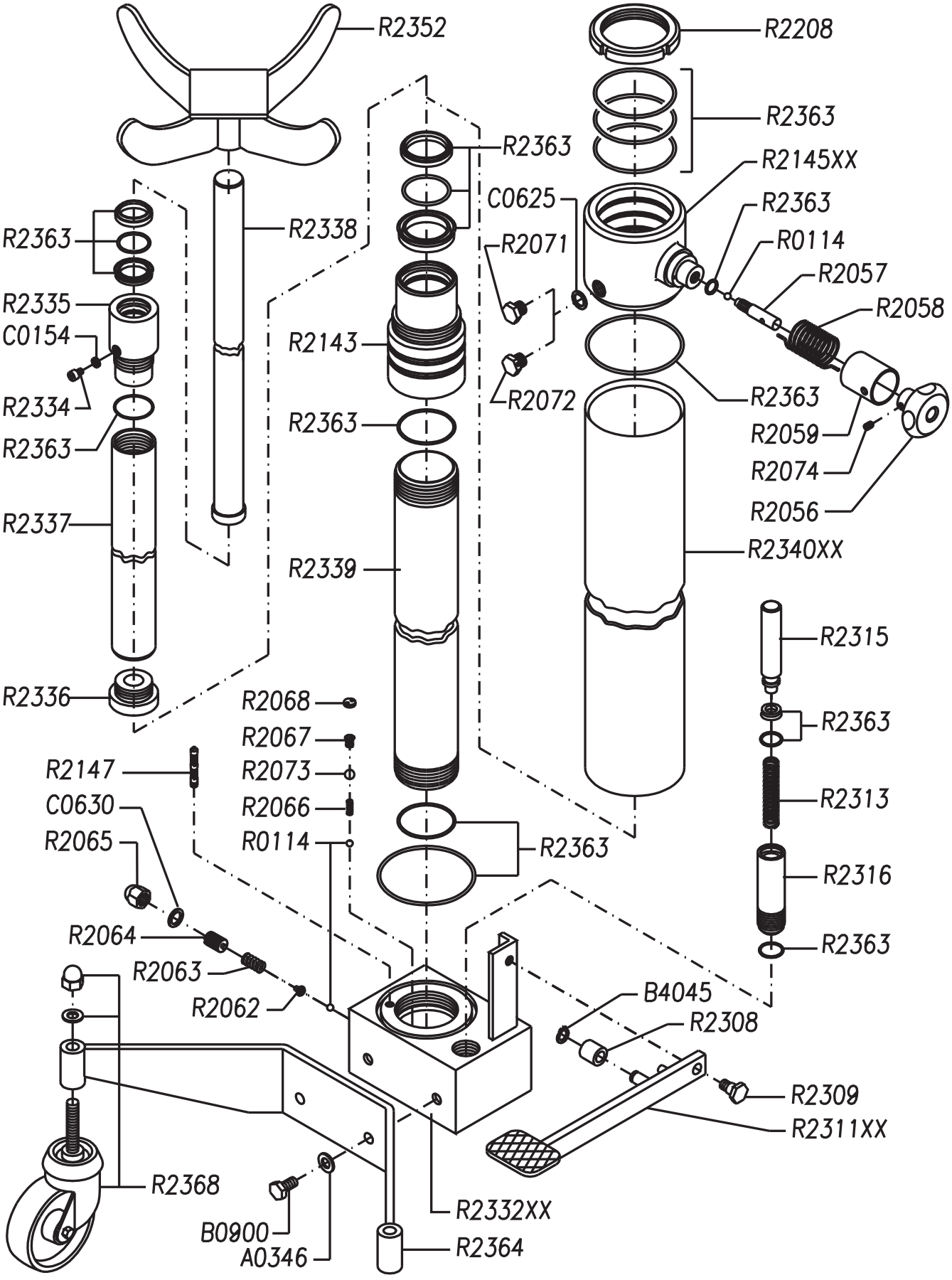
W112


R2356
R2208
R2365
R2145XX
C0625
R2365
R0114
R2071
R2057
R2058
R2346
R2365
R2341
C0154
R2154
R2072
R2365
R2059
R2334
R2365
R2344
R2074
R2343
R2365
R2056
R2339
R2347XX
R2315
R2342
R2068
R2067
R2365
R2147
R2073
R2313
C0630
R2066
R2065
R0114
R2365
R2316
R2064
R2365
R2063
B4045
R2062
R2308
R2309
R2311XX
R2369
R2345XX
B0900
R2361
A0346

W114


R2349
R2070
R2348
R2054XX
C0625
R2348
R0114
R2057
R2058
R2071
R2348
R2318
R2317
R2348
R2072
R2059
R2074
R2497
B0123
R2056
R2327
R2312
R2069
R2068
R2067
R2073
R2066
R0114
R2348
R2314
R2348
R2324XX
C0630
R2065
R2061
R2348
R2064
R2063
R2062
B4045
R2308
R2309
R2310XX
R2366
C0535
C0062
R2323XX
R2350

W210


R2352
R2208
R2363
R2145XX
C0625
R2363
R0114
R2057
R2058
R2071
R2072
R2059
R2074
R2056
R2340XX
R2338
R2363
R2335
C0154
R2334
R2363
R2337
R2336
R2143
R2363
R2339
R2315
R2363
R2313
R2316
R2363
R2068
R2067
R2073
R2066
R0114
R2147
C0630
R2065
R2064
R2063
R2062
R2363
B4045
R2308
R2309
R2311XX
R2368
B0900
A0346
R2364
R2332XX

Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24	UNTERLEGSCHEIBE 12 X 24	RONDELLE Ø13X24	ARANDELA 13X24
B0123		RONDELLA P. Ø17X30X4 UNI 1734	WASHER Ø17X30X3 UNI 6592	SCHEIBE Ø17X30X3 UNI 6592	RONDELLE PLATE Ø17X30X3 UNI 6592	ARANDELA Ø17X30X3 UNI 6592
B0900		VITE TE M12X30 UNI 5739	SCREW TE M12X30 UNI 5739	SCHRAUBE TE M12X30 UNI 5739	VIS TE M12X30 UNI 5739	TORNILLO
B4045		ANELLO SEEGER E12 UNI 7435	RETAINING RING E12 UNI 7435	SEEGER-RING E12 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E12 UNI 7435	SEEGER E12 UNI 7435
C0062		RONDELLA Ø10,5X21 UNI 6592	WASHER Ø10,5X21	SCHEIBE Ø10,5X21	RONDELLE Ø10,5X21	ARANDELA PLANA Ø10 5X21
C0154		RONDELLA IN ALLUMINIO Ø6,2X10	ALUMINIUM WASHER Ø6,2X10	ALU-UNTERLEGSCHEIBE Ø6.2X10	RONRONDELLEDELLE IN ALUMINIUM Ø6.2X10	ARANDELA
C0535		VITE TE M10X20 UNI 5739	HH SCREW M10X20 UNI 5739	SCHRAUBE TE M10X20 UNI 5739	VIS TE M10X20 UNI 5739	TORNILLO M10X20 UNI 5739
C0625		RONDELLA IN ALLUMINIO Ø14X18	ALUMINIUM WASHER Ø14X18	ALU-UNTERLEGSCHEIBE Ø14X18	RONDELLE IN ALUMINIUM Ø14X18	ARANDELA EN ALUMINIO Ø14X18
C0630		RONDELLA IN RAME Ø14X18	COPPER WASHER Ø14X18	KUPFER-UNTERLEGSCHEIBE Ø14X18	RONDELLE EN CUIVRE Ø14X18	ARANDELA EN COBRE Ø14X18
R0114		SFERA 1/4"	SPHERE 1/4"	KUGEL 1/4"	SPHERE 1/4"	ESFERA ¼"
R2054XX		TESTATA	CYLINDER HEAD	KOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL COMPL.140SE
R2056	*	VOLANTINO DI SCARICO	RELEASE HANDWHEEL	ABLASSHANDRAD	VOLANT D'ÉCHAPPEMENT	VOLANTE DE DESCARGA
R2057		PERNO PER VOLANTINO DI SCARICO	RELEASE HANDWHEEL PIVOT	ZAPFEN FÜR ABLASSHANDRAD	TOURRION POUR VOLANT D'ÉCHAPPEMENT	PERNO PARA VOLANTE DE DESCARGA
R2058	*	MOLLA RICHIAMO VOLANTINO	HANDWHEEL RETURN SPRING	HANDRADRÜCKHOLFEDER	RESSORT DE RAPPEL DU VOLANT	MUELLE RETORNO VOLANTE
R2059		BUSSOLA COPRIMOLLA	SPRING COVER BUSH	FEDERABDECKBUCHSE	DOUILLE POUR COUVRIRE LE RESSORT	CASQUILLO CUBRE-MUELLE
R2061		CILINDRO DI COMPRESSIONE PER POMPANTE	COMPRESSION CYLINDER FOR PUMPING ELEMENT	VERDICHTERZYLINDER FÜR STEMPEL	CYLINDRE POUR L'ELEMENT POMPANT	CILINDRO DE COMPRESIÓN PARA BOMBEADOR
R2062		NOTTOLINO PER MOLLA VALVOLA DI MASSIMA	PAWL FOR RELIEF VALVE SPRING	FEDERSPERRZAHN FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	DÉCLIC POUR SOUPAPE DE SOURCHARGE	PESTILLO PARA MUELLE VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2063		MOLLA PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE SPRING	FEDER FÜR HÖCHSTDUCKVENTIL	RESSORT X SOUPAPE DE SOURCHARGE	MUELLE PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2064		TAPPO FILETTATO PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE SCREW PLUG	GEWINDESTÖPSEL FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	BOUCHON FILETÉ X SOUPAPE DE SOURCH.	TAPÓN ROSCADO PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2065		TAPPO PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE PLUG	STÖPSEL FÜR HÖCHSTDRCUKVENTIL	BOUCHON X SOUPAPE DE SOURCHARGE	TAPÓN PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2066		MOLLA VALVOLA DI ASPIRAZIONE	INLET VALVE SPRING	ANSAUGVENTILFEDER	RESSORT DE LA SOUPAPE DE ASPIRATION	MUELLE VÁLVULA DE ASPIRACIÓN
R2067		MOLLA VALVOLA DI COMPRESSIONE	COMPRESSION VALVE SPRING	VERDICHTUNGSVENTILFEDER	RESSORT DE SOUPAPE DE COMPRESSION	MUELLE VÁLVULA DE COMPRESIÓN
R2068		GRANO PER VALVOLA DI MANDATA	DELIVERY VALVE DOWEL	STIFT FÜR AUSLASSVENTIL	GRAIN POUR SOUPAPE DE REFOULEMENT	GRANO PARA VÁLVULA DE DISTRIBUCIÓN
R2069		MOLLA FILTRA OLIO	OIL FILTERING SPRING	ÖLFILTERFEDER	RESSORT POUR FILTRAGE DE L'HUILE	MUELLE FILTRA ACEITE
R2070		GHIERA ARRESTO TESTATA	HEAD LOCKING RING NUT	KOPFSPERRNUTMUTTER	FRETTE ARRÊTE TÊTE	VIROLA PARO CABEZAL
R2071		TAPPO TE 1/4	BLIND PLUG TE 1/4	STÖPSEL TE 1/4	BOUCHON AVEUGLE TE 1/4	TAPÓN TE 1/4
R2072		TAPPO FORATO PER SFIATO TE 1/4	VENT PLUG TE 1/4	ENTLÜFTUNGSSTÖPSEL MIT LOCH TE 1/4	TÊTE DU CYLINDRE TE 1/4	TAPÓN AGUJEREADO PARA PURGA TE 1/4
R2073		SFERA 3/8"	SPHERE 3/8"	KUGEL 3/8"	SPHÈRE 3/8"	ESFERA 3/8"
R2074		VITE STEI M6X8 UNI 5923	SCREW M6X8 UNI 5923	SCHAFTSCHRAUBE M6X8 UNI 5923	VIS STHC M6X8 UNI 5923	TORNILLO STEI M6X8 UNI 5923
R2075		KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	KIT GUARNICIONES
R2142		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	VERDICHTUNGSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO
R2143		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2145XX		TESTATA	CYLINDER HEAD	KOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL
R2147		FILTRO OLIO	OIL FILTER	ÖLFILTER	FILTRE DE L'HUILE	FILTRO ACEITE

R2154		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2208		GHIERA DI BLOCCAGGIO KM14 M70X2	LOCKING RING NUT KM14 M70X2	SPERR-NUTMUTTER KM14 M70X2	FRETTE KM14 M70X2	VIROLA
R2308		BUSSOLA PER PEDANA	BUSHING FOR PEDAL	TRITTBRETTBUCHSE	DOUILLE POUR PÉDALE	CASQUILLO
R2309		VITE ATTACCO PEDANA	PEDAL CONNECTING SCREW	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE TRITTBRETT	VIS POUR PÉDALE	TORNILLO
R2310XX		PEDANA	PLATAFORM	AUFNAHMEPLATTFORM	PLATE-FORME	PLATAFORMA
R2311XX		PEDANA	PLATAFORM	AUFNAHMEPLATTFORM	PLATE-FORME	PLATAFORMA
R2312		MOLLA RICHIAMO POMPANTE	RETURN SPRING FOR PUMPING ELEMENT	STEMPELRÜCKHOLFEDER	RESSORT DU PISTON DE POMPE	
R2313		MOLLA RICHIAMO POMPANTE	RETURN SPRING FOR PUMPING ELEMENT	STEMPELRÜCKHOLFEDER	RESSORT DU PISTON DE POMPE	
R2314		POMPANTE	PUMPING ELEMENT	STEMPEL	PISTON DE POMPE	MANDO DE BOMBEO
R2315		POMPANTE	PUMPING ELEMENT	STEMPEL	PISTON DE POMPE	MANDO DE BOMBEO
R2316		CILINDRO COMPRESSIONE POMPANTE	COMPRESSION CYLINDER FOR PUMPING ELEMENT	VERDICHTUNGSZYLINDER STEMPEL	CYLINDRE POUR PISTON DE POMPE	CILINDRO
R2317		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2318		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE	VARILLA
R2319		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2320		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE	VARILLA
R2321		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2322		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE	VARILLA
R2323XX		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2324XX		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	ZYLINDER BEHÄLTER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO
R2325XX		TESTATA	CYLINDER HEAD	KOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL
R2326XX		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	ZYLINDER BEHÄLTER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO
R2327		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	VERDICHTUNGSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO
R2328		GHIERA DI ARRESTO	HEAD LOCKING RING NUT	SPERR-NUTMUTTER	FRETTE ARRÊTE TÊTE	VIROLA
R2329XX		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2330		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	VERDICHTUNGSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO
R2331XX		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	ZYLINDER BEHÄLTER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO
R2332XX		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2333		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE	VARILLA
R2334		VITE TCCEI M6X8 UNI 5931	SCREW TCCEI M6X8 UNI 5931	SCHRAUBE TCCEI M6X8 UNI 5931	VIS TCCEI M6X8 UNI 5931	TORNILLO
R2335		BUSSOLA GUIDA STELO 2° STADIO	2.ND-STAGE ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSTE 2. STADIUM	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE DU 2.ND ÉTAGE	CASQUILLO
R2336		GHIERA FINE CORSA 1° STADIO	GHIERA FINE CORSA 1° STADIO	ENDANSCHLAGNUTMUTTER 1. STADIUM	ANNEAU D' ARRET POUR TIGE DU 1.ER ÉTAGE	VIROLA
R2337		STELO 1° STADIO	1.ST-STAGE ROD	SCHAFT 1. STADIUM	TIGE DU 1.ER ÉTAGE	
R2338		STELO 2° STADIO	2.ND-STAGE ROD	SCHAFT 2. STADIUM	TIGE DU 2.ND ÉTAGE	
R2339		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	VERDICHTUNGSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO
R2340XX		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	ZYLINDER BEHÄLTER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO
R2341		BUSSOLA GUIDA STELO 2° STADIO	2.ND-STAGE ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE 2. STADIUM	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE DU 2.ND ÉTAGE	CASQUILLO
R2342		GHIERA FINE CORSA 1° STADIO	1.ST-STAGE STOPPER RING	ENDANSCHLAGNUTMUTTER 1. STADIUM	ANNEAU D' ARRET POUR TIGE DU 1.ER ÉTAGE	VIROLA
R2343		STELO 1° STADIO	1.ST-STAGE ROD	SCHAFT 1. STADIUM	TIGE DU 1.ER ÉTAGE	
R2344		RIDUZIONE TESTATA-SERBATOIO	ADAPTER RING	UNTERSETZUNG KOPF-BEHÄLTER	ANNEAU DE RÈDUCTION RÉSERVOIR-TETE	REDUCCIÓN
R2345XX		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA

R2346		STELO 2° STADIO	2.ND-STAGE ROD	SCHAFT 2. STADIUM	TIGE DU 2.ND ÉTAGE	
R2347XX		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	ZYLINDER BEHÄLTER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO
R2348		KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2349		CESTELLO	SADDLE	KORB	SELLE	
R2350		CARRELLO	TROLLEY	WAGEN	CHARIOT	CARRETILLA
R2352		CESTELLO	SADDLE	KORB	SELLE	
R2353		CARRELLO	TROLLEY	SCHLITTEN	CHARIOT	CARRETILLA
R2355		KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2356		CESTELLO	SADDLE	KORB	SELLE	
R2357		CARRELLO	TROLLEY	SCHLITTEN	CHARIOT	
R2359		KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2360		CESTELLO	SADDLE	KORB	SELLE	
R2361		CARRELLO	TROLLEY	SCHLITTEN	CHARIOT	
R2363		KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2364		CARRELLO	TROLLEY	SCHLITTEN	CHARIOT	
R2365		KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2366		KIT RUOTA PIVOTTANTE DFR 50	DFR 50 PIVOTING WHEEL KIT	SET DREHBARE RÄDER DFR 50	KIT ROUE TOURNANTE DFR 50	
R2367		KIT RUOTA PIVOTTANTE NVCB 80	NVCB 80 PIVOTING WHEEL KIT	SET DREHBARE RÄDER NVCB 80	KIT ROUE TOURNANTE NVCB 80	
R2368		KIT RUOTA PIVOTTANTE NVCB 100	NVCB 100 PIVOTING WHEEL KIT	SET DREHBARE RÄDER NVCB 100	KIT ROUE TOURNANTE NVCB 100	
R2369		KIT RUOTA PIVOTTANTE D 100	D 100 PIVOTING WHEEL KIT	SET DREHBARE RÄDER D 100	KIT ROUE TOURNANTE D 100	
R2497		SEEGER E16 UNI 7435	RETAINING RING E16 UNI 7435	SEEGER-RING E16 UNI 7435	CIRCLIPS E16 UNI 7435	SEEGER E16 UNI 7435
Z_CONS		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS

Dichiarazione di conformità - Déclaration de conformité
Declaration of Conformity - EG-Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - EG-Conformiteitsverklaring

CE

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiara che
déclare par la presente que
hereby declare that
erklären hiermit, daß
por la presente declara, que
verklaren hiermee, dat

I cric da fossa modelli - Les verin de fosse modèle - The transmission jacks model
die Getriebeheber modell - De garage crick model

W109 - W110 - W111
W112 - W114 - W210

I — sono state costruite in conformità alle disposizioni della direttiva del Consiglio del 14 Giugno 1989 per uniformare le leggi degli Stati membri (89/392/CEE, modificato dalla Direttiva 91/368/CEE) con particolare riferimento all'Allegato 1 della Direttiva sui requisiti essenziali di sicurezza e salute.

F — a été construite en conformité avec les dispositions de la DIRECTIVE DU CONSEIL du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/ 392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE) avec référence particulière à l'Annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé.

GB — was manufactured in conformity with the provisions in the COUNCIL DIRECTIVE of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member states on machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC) with special reference to annex 1 of the directive on essential safety and health requirements.

D — in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG), geändert durch die Richtlinie 91/368/EWG, unter besonderem Hinweis auf Anhang 1 der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen hergestellt wurde.

E — está fabricada según las disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO de 14 de junio de 1989 de aproximación mutua de la legislación de los estados miembro de la securidad de maquinaria (89/392/CEE modificadi por la directiva 91/368/CEE) con referencia especial al uplkemento 1 de la Directiva que especifica las demandas essenciales a seguridad y sanidad.

NL — waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorshriften van richtlijn 89/392EEG en 91/368/EEG en daaropvolgende veranderingen en aanvullingen.

March 22, 1995

Vice president Iori Werter